

SUTARTIS

2019-07-24 Nr. (4.23) PS1-82
Klaipėda

Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“, kodas 141910112, atstovaujama direktoriaus Romando Žiubrio, veikiančio pagal įstaigos įstatus (toliau – Paslaugų pirkėjas) ir SIA Artistic, kodas 41203052330, atstovaujama direktoriaus Janis Petersons, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – Paslaugų tiekėjas), kartu šioje sutartyje vadinami „šalimis“, o kiekvienas atskirai – „šalimi“, sudarė šią sutartį, toliau vadinamą „sutartimi“ ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

I. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Sutarties dalykas yra projekto – meninės instaliacijos „ŠOKANTYS IR ŠVIEČIANTYS FONTANAI JŪROS ŠVENTĖJE 2019“ sukūrimas ir įgyvendinimas.

1.2. Projektą sudaro:

1.2.1. muzikos ir šviesos instaliacijos „Šokantys ir šviečiantys fontanai Jūros šventėje 2019“ projekto sukūrimas;

1.2.2. šviečiančio fontano, sinchronizuoto su muzika, šviesų, vaizdo projekcijos bei lazerinio spindulio efektais įrengimas Klaipėdoje, skvere šalia skulptūros „Neringa“;

1.2.3. viešų pasirodymų užtikrinimas 2019 m. liepos 26 d. 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val., liepos 27 d. – 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val.

1.3. Paslaugų teikimo pradžia – sutarties įsigaliojimo diena, o paslaugų teikimo pabaiga – 2019-07-28 (įimtina).

II. SUTARTIES GALIOJIMAS

2.1. Ši sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki visiško šalių įsipareigojimų įvykdymo pagal šią sutartį arba iki kol nutraukiama įstatymu ar sutartyje nustatyta tvarka.

III. SUTARTIES KAINODARA (KAINA) IR ATSISKAITYMO TVARKA

3.1. Bendra sutarties kaina yra 14 135,00 Eur (keturiolika tūkstančių vienas šimtas trisdešimt penki eurai ir 00 ct).

CONTRACT

24-07-2019 No. (4.23)1-82
Klaipėda

Public establishment “Klaipedos sventes”, code 141910112, duly represented by the director Romandas Žiubrys acting on the basis of the institution's bylaws (hereinafter – the Services Buyer) and

SIA Artistic, code 41203052330, duly represented by the director Janis Petersons acting on the basis of the company's bylaws (hereinafter – the Service Provider).

hereinafter together referred to as “the parties” and each of them separately “a party”

concluded the present contract hereinafter referred to as “the contract” and agreed as follows.

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Subject of the contract is the creation and implementation project – arts installation “DANCING AND LIGHTING FOUNTAINS IN THE SEA FESTIVAL 2019”.

1.2. The Project consists of:

1.2.1. of light and music installation “DANCING AND LIGHTING FOUNTAINS IN THE SEA FESTIVAL 2019” the project creating;

1.2.2. dancing fountain programmer's technical part preparation, equipment installation, programming;

1.2.3. public presentation (demonstration) in Sea festival 2019, on July 26-27th, in Klaipėda city square near the sculpture “Neringa”. The fountain programmer's implementation time and date: 26th of July, 2019 – 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 p.m., 27 th of July – 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 p.m.

1.3. Commencement of the service provision is the day the Contract comes into force, and finish of the service provision is on 28.07.2019 (inclusive).

II. EFFECTIVENESS OF THE CONTRACT

2.1. The present contract shall come into force from the day it is signed and shall be valid till the parties fulfill their obligations hereunder or till it is terminated under the procedure provided for in the contract.

III. PRICING OF THE CONTRACT AND ORDER OF SETTLEMENTS

3.1. The total price of the contract is 14 135.00 Eur (fourteen thousand one hundred and thirty five euros and 00 cents).

3.2. Į sutarties kainą įskaičiuotos visos su paslaugų teikimu susijusios išlaidos ir mokesčiai.

3.3. Po suteiktų paslaugų perdavimo ir priėmimo akto pasirašymo Paslaugų pirkėjas įsipareigoja sumokėti pagal pateiktą sąskaitą iki 2019-08-31 pavedimu į šioje sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo atsiskaitomąją banko sąskaitą.

3.4. Sutarties kaina yra fiksuota ir dėl pasikeitusių mokesčių neperskaičiuojama.

IV. PASLAUGŲ TEIKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

4.1. Paslaugų tiekėjas įsipareigoja:

4.1.1. pateikti Paslaugų pirkėjui visą reikiamą promo medžiagą, techninius raiderius ir kitą būtiną informaciją kokybiškam Projekto įgyvendinimui užtikrinti;

4.1.2. teikti paslaugas pagal sutartį už sutarties kainą, savo rizika bei sąskaita kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, paslaugų teikimą pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias;

4.1.3. Projektą įgyvendinti griežtai laikantis šalių suderinto grafiko;

4.1.4. apdrausti Projekto scenografiją nuo galimų nuostolių montavimo/demontavimo ir pasirodymų metu;

4.1.5. nedelsiant raštu informuoti Paslaugų pirkėją apie bet kurias aplinkybes, trukdančias ar galinčias sutrukdyti Paslaugų teikėjui suteikti paslaugas nustatytais terminais;

4.1.6. savo sąskaita ir laiku nedelsdamas ištaisyti netikslumus ir pašalinti pagrįstus trūkumus, kuriuos nurodo Paslaugų pirkėjas;

4.1.7. Projekto metu užtikrinti darbų saugos, priešgaisrinės saugos, aplinkos saugos ir renginio dalyvių saugos reikalavimus (t.y., kad nebus sužaloti žmonės bei sugadintas materialus turtas ir pan.);

4.2. Paslaugų tiekėjas turi teisę gauti sutarties kainą su sąlyga, kad jis tinkamai, laiku ir kokybiškai įvykdė sutartinius įsipareigojimus

V. PASLAUGŲ PIRKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

5.1. Paslaugų pirkėjas įsipareigoja:

5.1.1. sutartyje nustatyta tvarka ir terminu sumokėti Paslaugų teikėjui už tinkamai, laiku ir kokybiškai suteiktas paslaugas;

3.2. The price of the contract is inclusive of all the costs and taxes connected with provision of the service.

3.3. After signing of a service transfer and acceptance report the Service Buyer undertakes to pay against an issued invoice not later than 31-08-2019 to the Service Provider's bank account specified herein.

3.4. The price of the contract is fixed and shall not be recalculated in case of any changes of applicable tax rates.

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE PROVIDER

4.1. Service supplier hereby undertakes to:

4.1.1. provide the Service Buyer with all necessary promotional material, technical riders and other necessary information to ensure qualitative implementation of the Project;

4.1.2. render the services to the Service Buyer in accordance with the Contract for the price set herein at his own account with all care and efficiency, including but not limited to service rendering involving all best publicly acknowledged professional, technical standards and practices, using all necessary skills and knowledge;

4.1.3. fulfil the Project strictly according the schedule agreed by the Parties;

4.1.4. insure Project's team and set against possible losses during its mounting/demounting and presentation;

4.1.5. to inform the Service Buyer promptly in writing of any circumstances that prevent or may prevent the Service Supplier from rendering services in due time;

4.1.6. at its own expense and promptly correct inaccuracies eliminate the substantiated deficiencies specified by the Service Buyer;

4.1.7. during the presentation of the Project ensure the requirements of operational, fire-fighting, environmental safety and safety of the audience (i.e. against injuries and material property damage).

4.2. Service supplier has the right to receive the Contract price on the condition that it performs its obligations assumed by this Agreement properly and in due time.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE BUYER

5.1. The Service Buyer undertakes:

5.1.1. to pay in the order and time set forth herein to the Service Provider the price of the contract for the service provided properly, in due time and in quality

5.1.2. sudaryti Paslaugų tiekėjui visas sąlygas, suteikti informaciją ar dokumentus, būtinus paslaugoms teikti;

5.1.3. užtikrinti viešąją erdvę Klaipėdoje, skvere šalia skulptūros „Neringa“ 2019 m. liepos 26-28 dienomis Projekto pristatymui, instaliavimui ir demontavimui;

5.1.4. organizuoti Projekto viešinimo kampaniją;

5.1.5. aprūpinti elektrą pagal poreikį;

5.1.6. organizuoti Projekto apsaugą liepos 26-28 dienomis pagal suderintą grafiką;

5.1.7. atlyginti nuostolius, jei renginio metu dingtų, būtų sugadinta ar pavogta Projekto dalis.

5.2. Paslaugų pirkėjas turi teisę bet kuriuo sutarties vykdymo momentu gauti informaciją apie paslaugų teikimą ir reikalauti, kad būtų pašalinami nustatyti trūkumai ar sustabdyti sutarties vykdymą (sutarties pažeidimo atveju).

VI. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ IR SANKCIJOS

6.1. Paslaugų pirkėjas, uždelęs sumokėti Paslaugų tiekėjui už tinkamai, laiku ir kokybiškai suteiktas paslaugas sutartyje nustatyta tvarka ir (ar) terminais, Paslaugų tiekėjui raštu pareikalavus, moka 0.02 proc. dydžio delspinigius nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

6.2. Paslaugų tiekėjas moka 10 proc. dydžio sutarties kainos baudą už sutartinių įsipareigojimų nevykdymą, netinkamą vykdymą, pavėluotai ar nekokybiškai atliktus įsipareigojimus, surašius pažeidimo aktą. Pažeidimo aktas surašoma dalyvaujant Paslaugų tiekėjo atstovui. Jeigu jis neatvyksta sutartu laiku arba atsisako dalyvauti, pažeidimo aktas surašomas jam nedalyvaujant.

6.3. Nuostolius, susidariusius dėl sutartimi priimtų įsipareigojimų nevykdymo arba netinkamo vykdymo, atlygina kitai šaliai kaltoji sutarties šalis.

VII. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

7.1. Sutartis gali būti nutraukiama raštišku šalių susitarimu.

7.2. Kiekviena šalis turi teisę vienašališkai nutraukti sutartį, jeigu kita šalis nevykdo ar netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus ir toks nevykdymas ar netinkamas vykdymas yra esminis sutarties sąlygų pažeidimas. Sutartis nutraukiama per 5 darbo dienas nuo įspėjimo kitai šaliai išsiuntimo dienos. Laikoma, kad siuntimo ir gavimo diena sutampa, kai pranešimas yra siunčiamas el. paštu.

manner under the present contract;

5.1.2. to ensure to the Service Provider all the conditions, to provide information or documents necessary to provide the service;

5.1.3. ensure public space Klaipėda city square near the sculpture „Neringa“ for the installation, presentation and disassembly of the Project on the 26th-28th of July;

5.1.4. organize PR company of the Project;

5.1.5. to ensure in accordance with the needs of the Service Provider the electric power supply;

5.1.6. to cover costs of Project's parts in case of its loss, damage or theft during the festival;

5.1.7. to organize Project protection on July 26-28 according to an agreed schedule.

5.2. the Service Buyer is entitled to receive at any moment during implementation of the contract information about provision of the Service and to demand that any determined defects be eliminated or that the implementation of the contract be suspended (in case of a breach of the contract).

VI. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND

6.1. The Service Buyer should the t delay to pay the Service supplier for duly provided good quality services as per order set forth in the Contract and/or deadlines, the Service buyer shall pay a 0.02 per cent fine upon the Service supplier's request of the due amount for each delayed day.

6.2. The Service supplier shall pay a 10 per cent fine of the Contract price for non-fulfilment, improper or undue fulfilment of its contractual obligations, upon issuing a statement of defects. The statement of defects is made before the Service supplier's representative. Should the Service supplier fail to arrive in due time or reject participation, the statement of defects shall be made upon his absence.

6.3. The losses caused by non-fulfilment of the obligations assumed under this Agreement or inadequate fulfilment shall be compensated by the party in default.

VII. TERMINATION OF THE AGREEMENT

7.1. The agreement may be terminated in writing by both Parties.

7.2. Each Party is entitled to unilaterally terminate the contract if the other Party fails to fulfil or improperly fulfils its contractual obligations and such failure or inadequate execution is a material breach of the Contract. The Contract is terminated within 5 working days from the date on which notice to the other party is sent. The sending and

7.3. Paslaugų pirkėjui ar Paslaugų tiekėjui vienašališkai nutraukus sutartį, Paslaugų tiekėjas privalo perduoti iki sutarties nutraukimo datos suteiktas paslaugas, šalims pasirašant priėmimo-perdavimo aktą. Paslaugų pirkėjas privalo apmokėti už suteiktas paslaugas, iš mokėtinų sumų išskaičiavęs netesybas ir nuostolius, jeigu sutartis nutraukiama dėl Paslaugų tiekėjo kaltės.

7.4. Jeigu Paslaugų tiekėjas savo iniciatyva nutraukia sutartį, nesant Paslaugų pirkėjo kaltės, tai jis Paslaugų pirkėjui sumoka 10 procentų sutarties sumos dydžio baudą.

7.5. Nei viena iš šalių neturi teisės vienašališkai nutraukti sutarties nesant pagrindo, nurodyto sutartyje arba Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

VIII. NUOSAVYBĖ IR AUTORINĖS TEISĖS

8.1. Paslaugų pirkėjas visais atvejais, kai bus daroma nuoroda į autorystę, nurodo Projektus sukūrusio ir įgyvendinusio autoriaus vardą – Janis Petersons (LV).

8.2. Paslaugų tiekėjas sutinka perduoti Paslaugų pirkėjui neribotai ir neatlygintinai Lietuvos teritorijoje ir užsienyje naudoti šias išimtinės Paslaugų tiekėjo turtines teises į Projektą: teisę viešai rodyti, skelbti, fotografuoti, filmuoti ir transliuoti Projektą viešųjų ryšių, viešinimo ir informavimo tikslais visose žiniasklaidos priemonėse, reklaminiuose spaudos leidiniuose.

8.3. Paslaugų tiekėjas garantuoja, kad jo sukurtas Projektas yra originalus ir nepažeidžia jokių tretiesiems asmenims priklausančių teisių. Jeigu yra pažeidžiamos trečiųjų asmenų teisės, Paslaugų tiekėjas įsipareigoja savo jėgomis ir lėšomis kompensuoti padarytą žalą tretiesiems asmenims.

8.4. Paslaugų tiekėjas sutinka bendradarbiauti su Paslaugų pirkėju viešinant Projektą, t.y. dalyvauti spaudos konferencijose, duoti interviu žiniasklaidai, be papildomo mokesčio pateikti savo nuotraukas ir reklaminę medžiagą, kad būtų naudojamos kituose reklaminiuose leidiniuose.

IX. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

9.1. Nė viena šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos šalies sutikimo.

9.2. Sutarties sąlygos galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos Viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje nustatyti principai ir

receiving day is deemed to coincide when the message is sent by e-mail.

7.3. If the Service Buyer or the Service supplier unilaterally terminates the contract, the Service supplier must transfer the services rendered to the date of termination of the contract by signing the acceptance-transfer act. And the Service Buyer is obligated to pay for the provided services, having deducted the default and losses from the amounts payable, if the contract is terminated due to the fault of the Service Provider.

7.4. Should the Service supplier terminate the Contract without the Service Buyer's fault, the Service supplier shall return the Service Buyer shall pay the Service Buyer a 10 percent fine of the Contract price.

7.5. No party has the right to unilaterally terminate the contract in the absence of the grounds specified in the contract or legal acts of the Republic of Lithuania.

VIII. OWNERSHIP AND PROPERTY RIGHTS

8.1. In all cases the Service Buyer shall make a reference to the name of the artist of the Project – Janis Petersons (LV).

8.2. The Service supplier hereby agrees to transfer the exclusive property rights to the Projects to the Service Buyer for an unlimited use and free of charge: the right to showcase, proclaim the Project, make photos, videos hereof and broadcast it for the purpose of public relations, information in all mass media, advertising and press publications.

8.3. The Service supplier guarantees that the Project created by the company is original and does not violate any rights of the third parties. Should the rights of the third parties be violated, the Service supplier undertakes to compensate for the loss to the third parties at his own efforts and account.

8.4. The Service supplier agrees to cooperate with the Service Buyer in publicizing the Project, i.e., participate in press conferences, give interviews to the media, to give pictures and advertising material without any additional charges for use in other advertising publications.

IX. OTHER PROVISIONS

9.1. Neither of the Parties has the right to transfer all or part of their rights and obligations under this Agreement to any third party without a prior written consent of the other Party.

9.2. Provisions of the Contract may not be changed during the Contract period, except for the provisions changing of which would not violate principles and

tiksčiai bei tokiems sutarties sąlygų pakeitimams, kurie atitinka Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio nuostatas. Sutarties sąlygų koregavimu toliau numatytomis aplinkybėmis nebus laikomas sutarties sąlygų keitimas, koreguojant techninio (teksto) pobūdžio klaidas, sutarties šalių rekvizitus, atsakingų asmenų duomenis.

9.3. Jei pasikeičia šalies adresas ir / ar kiti duomenys, tokia šalis turi nedelsiant apie tai informuoti kitą šalį. Jei šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliepimą, jei kitos šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniaisiais žinomais jai duomenimis, prieštarauja sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

9.4. Šalys sutinka laikyti šios sutarties sąlygas, visą dokumentaciją ir informaciją, kurią sutarties šalys gauna viena iš kitos vykdydamos sutartį, konfidencialia ir be išankstinio kitos šalies rašytinio sutikimo neplatinti trečiosioms šalims apie ją jokios informacijos, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka, taip pat tuos atvejus, kai informacija yra viešai prieinama ar jau žinoma, ar vėliau taps visuotinai žinoma nepažeidžiant šios sutarties.

9.5. Nenugalimos jėgos aplinkybių sąvoka apibrėžiama ir šalių teisės, pareigos ir atsakomybės, esant šiomis aplinkybėmis, reglamentuojamos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje bei vadovaujamosi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybių negali vykdyti prisiimtų įsipareigojimų, privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar sužinojimo apie jų atsiradimą, apie tai raštu pranešti kitai šaliai. Šalis nepranešusi kitai šaliai apie nenugalimos jėgos aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už sutarties nevykdymą pagrindu.

9.6. Ginčai ir šalių nesutarimai, kilę dėl sutarties sąlygų nevykdymo ir netinkamo įvykdymo, yra sprendžiami derybų būdu. Kilus ginčui dėl sutarties teksto, remiamasi lietuvių kalba sudarytos sutarties tekstu. Ginčų neišsprendus derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka teisme.

9.7. Ši sutartis sudaryta ir aiškinama vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais.

9.8. Ši sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, parengtais anglų ir lietuvių kalbomis, turinčiais vienodą juridinę galią, po vieną kiekvienai šaliai.

9.9. Visi šios sutarties šalių pasirašyti priedai sudaro neatsiejamą šios sutarties dalį.

9.10. Sutarties priedai: priedas – Projekto aprašymas ir techninė informacija

9.11. Už sutarties vykdymą atsakingas Lietuvos pusės atstovas: Dalia Grikšaitė, tel.+370 615 35 635, el. p. dalia@jurossvente.lt, web: www.jurossvente.lt

objectives set in Article 17 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania and amendments to the terms of the contract, which are in conformity with the provisions of Article 89 of the Law on Public Procurement. The adjustment of the terms of the contract will not, in the circumstances set forth below, be considered as changing the contract terms, while adjusting the technical (text) errors, requisites of the parties to the contract, the data of the responsible persons.

9.3. Should the addresses and/ or other data of any of the Parties change, the Party must immediately inform the other Party about it. Should the Party fail to follow this requirement, it shall not have any right to make a claim or response if actions of the other Party taken on the basis of the latest known information contradict to the provisions of the Contract, or it does not receive any notification sent to these known addresses.

9.4. The Parties agree to keep the provisions of this Contract, all documents and information obtained from each other confidential, and not to disclose it to the third parties without a written consent of the other Party, unless required by the laws of the Republic of Lithuania, and in cases when the information is publicly available or already known, or becomes later known to the public without violating provisions of this Contract.

9.5. The Force Majeure notion, rights, duties and responsibilities of the Parties in these circumstances are regulated by the Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and are governed by the Resolution No. 840 approved by the Government of the Republic of Lithuania on the 15th of July 1996. A Party which due to force majeure circumstances cannot fulfil its obligations must notify the other Party in writing immediately, but not later than within 3 business days from the occurrence or awareness of such circumstances. The Party, which hasn't informed the other Party about the circumstances of the force majeure, cannot rely on it as a basis for exemption from liability in failing to comply with the Contract.

9.6. All disputes rising out of non-fulfilment or improper fulfilment of the Contract provisions shall be solved by mutual negotiations. In case of any doubt concerning the text of the contract, the Lithuanian version of the contract shall have the priority. Should the disputes be not solved by negotiations, they shall be settled by the court following the laws of the Republic of Lithuania.

9.7. The Contract has been concluded under and is to be interpreted in accordance with Lithuanian law.

9.8. This Contract is made in 2 (two) copies, having equal legal power, in the English and Lithuanian

X. ŠALIŲ JURIDINIAI DUOMENYS IR PARAŠAI

Paslaugų pirkėjas

Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“

Kodas 141910112; PVM kodas LT419101113

A. s. LT30 7300 0100 0232 9553

Turgaus g. 22-8, LT-91249 Klaipėda

Tel. +370 46 40 03 00; el. p. info@jurossvente.lt

Direktorius Romandas Žiubrys



Paslaugų teikėjas

SIA Artistic

Dundagas 9-18, Talsi, Talsu r., LV-3201 Latvija

Kodas 41203052330

PVM kodas LV41203052330

AB „Swedbank“

HABALV22

A. s. LV88HABA0551015823886

Tel. +371 291 66 171; el. p. janis@artistic.lv

Direktorius Janis Petersons



languages, one copy for each Party.

9.9. All annexes signed by the Parties shall make an integral part of this Agreement.

9.10. Annexes to the Contract:

Annex No. – Description and technical information of the Project and budget

9.11. Person responsible for implementation of the Contract on Lithuanian side: Dalia Griksaitė, phone +370 615 35 635, e-mail, dalia@jurossvente.lt web: www.jurossvente.lt

X. LEGAL DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

The Service Buyer

Public establishment „Klaipėdos šventės“

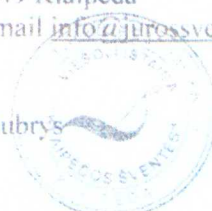
Code 141910112, VAT payer's code LT419101113

IBAN LT30 7300 0100 0232 9553, AS Swedbank

Turgaus str. 22-8, LT-91249 Klaipėda

Tel. +370 46 40 03 00; e-mail info@jurossvente.lt

The director Romandas Žiubrys



Service Provider

SIA Artistic

Dundagas 9-18, Talsi, Talsu novads, LV-3201 Latvija

Code 41203052330

VAT payer's code LV41203052330

AS Swedbank

SWIFT HABALV22

Bank account LV96HABA0551038774815

Tel. +371 291 66 171; e mail, janis@artistic.lv

The director Janis Petersons



Galina Liniova
Galina Liniova

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA
PROJEKTO - MENINĖS INSTALIACIOS „ŠOKANTYS IR ŠVIEČIANTYS FONTANAI JŪROS ŠVENTĖJE 2019“ SUKŪRIMO IR ĮGYVENDINIMO JŪROS ŠVENTĖJE 2019 PASLAUGŲ PIRKIMUI

Bendra informacija:

Perkančioji organizacija – Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“, numato pirkti projekto - meninės instaliacijos „ŠOKANTYS IR ŠVIEČIANTYS FONTANAI JŪROS ŠVENTĖJE 2019“ sukūrimo ir įgyvendinimo paslaugas.

Paskutinįjį 2019 m. liepos savaitgalį, 26-28 dienomis, Lietuvai pažymint Jūros dieną, Klaipėdoje vyks didžiausias ir jūriškiausias metų renginys – Jūros šventės. Šiemet ji bus rengiama jau 60-ąjį kartą, o pačiai šventės gyvavimo tradicijai šiemet sukaks 85-eri metai. Dviem jubiliejinėm sukaktim pažymėto renginio moto „Jūra tinka kiekvienam!“.

Daugiatūkstantinę publiką uostamiestyje ir šiemet sutiks gausi, turtinga ir įvairi renginio programa. Joje – laiko patikrintos memorialinės ceremonijos, parodos, susitikimai su jūros žmonėmis, koncertai, spektakliai, meno akcijos ir net sportinės rungtys. Visa tai dedikuota vakarinį Lietuvos pakraštį skalaujančiai gamtos dovanai – jūrai. Neabejojama, kad ir šiemet nusilenkti jai į Klaipėdą atvyks iki pusės milijono svečių.

Paslaugų pirkimo tikslas:

Paslaugos perkamos įgyvendinant Jūros šventės 2019 renginių programą.

Paslaugų savybės (apibūdinimas):

Perkančioji organizacija kreipiasi į SIA Artiste (toliau – Paslaugos tiekėjas) dėl meninės instaliacijos „ŠOKANTYS IR ŠVIEČIANTYS FONTANAI JŪROS ŠVENTĖJE 2019“ sukūrimo ir įgyvendinimo.

Meninė instaliacija apjungia kelias meninės raiškos formas – muziką, vandens, šviesų bei lazerio spindulio efektus. Vienas iš populiariausių ir masiškiausiai lankomų Jūros šventės programos renginių šiemet, planuojama, vyks aikštėje, šalia skulptūros „Neringa“. Skulptūros užnugaryje bus sumontuotas 30 metrų ilgio vandens baseinas ant pakylų, o priekyje, skulptūros papėdėje, dar vienas mažesnio mastelio baseinas su visa šokančių fontanų programai būtina įranga. Viešų demonstracijų metu fontanų, šviesų, lazerio spindulių bei garso perdavimo įranga kurs įspūdingo grožio spektaklį. Šiemetinio šokančių ir šviečiančių fontanų šou tema „Kai susitinka stichijos...“.

Vieši šokančių ir šviečiančių fontanų programos pristatymai vyks:

Liepos 26 d., penktadienį, 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00.

Liepos 27 d., šeštadienį, 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00. Viso – 12 kartų.

Privalomi elementai:

Paslaugos tiekėjas įsipareigoja:

1. sukurti ir pristatyti muzikos ir šviesos instaliaciją „Šokantys ir šviečiantys fontanai Klaipėdoje, šalia skulptūros „Neringa“ ir surengti viešus pasirodymus liepos 26 ir 27 d. 22.30, 23.00, 23.30, 00.00, 00.30 ir 01.00 val.;

2. parengti ir suderinti su Perkančiąja organizacija pasiūlymus dėl galimų projekto įgyvendinimo vietų, techninių galimybių, programos meninio turinio;

3. suteikti paslaugas savo rizika bei sąskaita, kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai;

4. užtikrinti tinkamą ir kokybišką paslaugų įgyvendinimą;

5. užtikrinti instaliacijos montavimo ir jų veikimo metu darbų saugos, priešgaisrinės saugos, aplinkos saugos bei kitų teisės aktų nustatytų reikalavimų laikymąsi ir užtikrinti renginio dalyvių saugą (kad nebus sužaloti žmonės bei sugadintas materialus turtas ir pan.) jos veikimo metu;

6. šventei pasibaigus, liepos 28 d. po 16.00 val. pradėti instaliacijos išmontavimo darbus;

7. nedelsiant raštu informuoti perkančiąją organizaciją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugos teikėjui užbaigti paslaugų teikimą nustatytu terminu.

Paslaugų pirkėjas / The Service Buyer
Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“
Direktorius / director

Remandas Žiubrys

Paslaugos teikėjas - Service Provider
SIA Artiste direktorius / director

Janis Petersons



JŪROS ŠVENTĖS 2019 RENGINIO APRAŠYMAS IR SAMATA / THE DESCRIPTION AND ESTIMATE OF THE SEA FESTIVAL 2019

I. BENDROJI-INFORMACINĖ DALIS / GENERAL – INFORMATION PART

Pavadinimas / Name	Meninės instaliacijos „Šokantys ir šviečiantys fontanai“ sukūrimas ir įgyvendinimas Jūros šventėje š.m. liepos 26-27 d.: 1. Šviečiančio fontano, sinchronizuoto su muzika, šviesa, vaizdo projekcijos bei lazerinio spindulio efektais, įrengimas Klaipėdoje, skvere šalia skulptūros „Neringa“ ir viešų pasirodymų užtikrinimas liepos 26 d. 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val., liepos 27 d. – 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val. Creating and implementation of The project of art installation „Dancing and Lighting Fountains“ in the Sea festival on 26-27 July, 2019: 1. Dancing fountain programmer's technical part preparation, equipment installation, programming and public presentation (demonstration) in Sea festival 2019, on July 26-27th, in Klaipeda city square near the sculpture „Neringa“. The fountain programmer's implementation time and date: 26th of July, 2019 – 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 p.m., 27 th of July – 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 p.m.
Pristatymo data, laikas, vieta / date, time, place	2019 m. liepos 26-27 dienomis / 26th-27th of July, 2019.

II. MENINĖ-TECHNINĖ DALIS /ARTISTIC-TECHNICAL PART

1. Trumpas idėjos (turinio) aprašymas / Short the idea (content) description.

Miesto erdvių transformavimas ir naujų funkcijų joms suteikimas – kryptis, kurią „Jūros šventės“ rengėjai puoselėja jau ne pirmus metus. Miestui prie jūros šiuo požiūriu itin aktualus vandens akcentavimas. Šokančių, šviečiančių fontanų šou programos Jono kalnelio užtėkėje per keletą metų tapo tradiciniais ir publikos mėgstamais Jūros šventės renginiais. Šiemet rekonstrukcijai uždarius Jono kalnelį fontanų projektas perkeltas į kitą erdvę – aikštę, šalia skulptūros „Neringa“. Joje bus sumontuotas 30 m ilgio fontanų baseinas su visa šou reikalinga įranga, šviesų bei lazerių spindulio efektais. Atskiras, mažesnio mastelio baseinas bus įrengtas skulptūros papėdėje. Šokančių ir šviečiančių fontanų programa kuriama pagal VSĮ „Klaipėdos šventės“ pateiktą garso takelį „Kai susitinka stichijos...“.

Fontanų pasirodymai aikštėje, šalia skulptūros „Neringa“ vyks: liepos 26 d. 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val., liepos 27 d. – 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val. Viso: 12 kartų.

1. Short description of the idea (content):

Transformation of the city venues and giving new functions to them – this is the direction that organizers of the Sea Festival have been cherishing for several years. In terms of this, the city on the coast of the sea finds it essential to highlight water. Show programmes of dancing and lighting fountains in the bay of the Jonas' Hill have become traditional events of the Sea Festival loved by the public. This year, the fountain idea is being developed in another place – Square near the sculpture „Neringa“. An outdoor pool with a length of 30 meters and with all equipment of fountains, light and laser effects will be provided at the venue place. The soundtrack for programme of dancing and lighting fountains „When verses meet...“ will be prepared by PH „Klaipėdos šventės“.

The programme of dancing and lighting fountains „When verses meet...“ on the Square near sculpture „Neringa“ during the Sea Festival will be demonstrated 12 times: at 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 PM on 26th July, at 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 PM on 27th July.

2. Techninės priemonės / Technical measures

Visomis priemonėmis pasirūpina tiekėjas, išskyrus elektrą, pakylas fontanų konstrukcijoms bei apsaugą / The supplier shall provide all means, except the electricity, rises to the construction of the fountains and the security.

III. PASLAUGOS SAMATA / SERVICE ESTIMATE

Eil. Nr.	Išlaidų rūšys / Type of costs	Suma Eur su mokesčiais / Sum taxes in Eur
1.	30 m ilgio baseino su šokančių ir šviečiančių fontanų programa: reikalinga įranga įrengimas. Papildomas baseinas vandens efektams skulptūros „Neringa“ papėdėje. Installation of outdoor pool (length of 30 m) with all fountain equipment. An extra pool for water effects at the foot of the sculpture „Neringa“	3000,00
2.	Šokančių ir dainuojančių fontanų programos sukūrimas/ Creation of a program of dancing and singing fountains	4735,00
	Šviesų sistemos su šviesų valdymo pultu įrengimas ir sinchronizavimas su šokančių ir šviečiančių fontanų programa/ Installation of light system and light operating panel, synchronization with dancing and lighting fountains programme	1200,00
3.	Lazerio šviesų (5 vnt.) nuoma/ Laser light system (5 units)	2700,00
4.	Garso įrangos nuoma ir techninis aptarnavimas/ Sound equipment and maintenance	1600,00
5.	Transportas/Transport	900,00
Viso/Total:		14 135,00

Paslaugų pirkėjas / The Service Buyer
Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“
Direktorius / director



Romandas Žiubrys

Paslaugos teikėjas / Service Provider
SIA Artiste direktorius / director



Janis Petersons

Galina Litnina

SIA ARTISTIC

Dundagas 9-18, Talsi, Talsu rajons LV-3201 Latvija
 Code 41203052330: VAT payer's code V41203052330
 AS Swedbank, SWIFT HABALV22, Bank account LV96HABA0551038774815

(Tiekėjo pavadinimas ir duomenys / Supplier title and data)

Viešajai įstaigai „Klaipėdos šventės“ / Public institution „Klaipėdos šventės“

PASIŪLYMAS / OFFER**MENINĖS INSTALIACIJOS „ŠOKANTYS IR ŠVIEČIANTYS FONTANAI****JŪROS ŠVENTĖJE 2019“ SUKŪRIMAS IR ĮGYVENDINIMAS /****CREATING AND IMPLEMENTATION OF THE PROJECT OF ART INSTALLATION „DANCING AND LIGHTING FOUNTAINS IN THE SEA FESTIVAL 2019“**

2019-07-16

(Talsi, LV)

Tiekėjo pavadinimas / Supplier's name	SIA Artistic
Tiekėjo kodas / Supplier's code	41203052330
Tiekėjo PVM kodas / Supplier's VAT No.	LV41203052330
Tiekėjo adresas / Supplier's address	Dundagas 9-18, Talsi, Talsu rajons LV-3201 Latvija
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė ir pareigos / Name and surname of the person responsible for the offer	Direktorius / Director Janis Petersons
Telefono numeris / Telephone	+37129166171
El. pašto adresas / E-mail	info@artistic.lv

Pildomi duomenys, jei tiekėjas ketina pasitelkti Subrangovą (-us) / Preliminary contracts have been with the following sub-contractor for these works / services:

Subrangovo (-ų) pavadinimas (-ai) / Name of sub-contractor	
Subrangovo (-ų) adresas (-ai) / Address of sub-contractor	
Įsipareigojimų dalis (procentais), kuriai ketinama pasitelkti Subrangą (-us) / % the total price of the offer	

Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis pirkimo dokumentuose / We hereby certify that we agree with all the procurement under the conditions specified in the contract documents.

Mes siūlome sekancią kainą (įskaitant PVM) / We offer the following price (excluding VAT):

Paslaugos pavadinimas	Bendra pasiūlymo kaina Eur be PVM	Bendra pasiūlymo kaina Eur su PVM*
Projekto - Muzikos ir šviesos instaliacijos „Šokantys ir šviečiantys fontanai Jūros šventėje 2019“ sukūrimas ir įgyvendinimas Klaipėdoje, prie skulptūros „Neringa“ 2019 m. liepos 26-27 dienomis / Music and light installation „Dancing and lighting fountains in the Sea festival 2019“ creating Klaipėda, near the sculpture „Neringa“ and preparation on the 26 th -27 th of July, 2019	14 200,00	---

Bendra pasiūlymo suma 14200, 00 (keturiolika tūkstančių du šimtai eurų, 00 ct).

Total sum of the offer 14200.00 EUR (Sum in words: fourteen thousand two hundred Euros, 00 cents).

Į šią sumą įeina visos išlaidos ir visi mokesčiai. / Total sum including all the costs and taxes.

Jei tiekėjas nemoka PVM, nurodo priežastis kodėl PVM nemoka ir bendrą pasiūlymo kainą pateikia be PVM. / If Supplier does not pay VAT shall state the reasons why not pay VAT and submit a joint bid price without VAT - **Supplier is a VAT payer. According to the Law on Value Added Tax of the Republic of Latvia Article 19 section 1, the service is not VAT taxable (reverse charge).**

Šiame pasiūlyme yra pateikta ir konfidenciali informacija (dokumentai su konfidencialia informacija) / This offer contains the following confidential information:

*Pildyti tuomet, jei bus pateikta konfidenciali informacija. Tiekėjas negali nurodyti, kad konfidenciali yra pasiūlymo kaina arba, kad visos pasiūlymas yra konfidencialūs. / To be completed if confidential information is provided. If the Supplier has not indicated what information is confidential it will be considered that the Offer does not contain confidential information.

Pasiūlymas galioja iki / Offer is valid until 2019-08-31

Janis Petersons

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė ir pareigos / Name, surname and signature of Supplier or his authorized representative)



JŪROS ŠVENTĖS 2019 RENGINIO APRAŠYMAS IR SAMATA / THE DESCRIPTION AND ESTIMATE OF THE SEA FESTIVAL 2019

I. BENDROJI-INFORMACINĖ DALIS / GENERAL – INFORMATION PART

Pavadinimas / Name	Meninės instaliacijos „Šokantys ir šviečiantys fontanai“ sukūrimas ir įgyvendinimas Jūros šventėje š.m. liepos 26-27 d.: 1. Šviečiančio fontano, sinchronizuoto su muzika, šviesų, vaizdo projekcijos bei lazerinio spindulio efektais, įrengimas Klaipėdoje, škvėre šalia skulptūros „Neringa“ ir viešų pasirodymų užtikrinimas liepos 26 d. 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val., liepos 27 d. – 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val. Creating and implementation of The project of art installation „Dancing and Lighting Fountains“ in the Sea festival on 26-27 July, 2019: 1. Dancing fountain programmer's technical part preparation, equipment installation, programming and public presentation (demonstration) in Sea festival 2019, on July 26-27th, in Klaipėda city square near the sculpture „Neringa“ The fountain programmer's implementation time and date: 26th of July, 2019 – 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 p.m., 27 th of July – 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 p.m.
Pristatymo data, laikas, vieta / date, time, place	2019 m. liepos 26-27 dienomis / 26th-27th of July, 2019.

II. MENINĖ-TECHNINĖ DALIS / ARTISTIC-TECHNICAL PART

1. Trumpas idėjos (turinio) aprašymas / Short the idea (content) description:	Miesto erdvių transformavimas ir naujų funkcijų joms suteikimas – kryptis, kurią „Jūros šventės“ rengėjai puoselėja jau ne pirmus metus. Miestui prie jūros šiuo požiūriu itin aktualus vandens akcentavimas. Šokančių, šviečiančių fontanų šou programos Jono kalnelio užtėktyje per keletą metų tapo tradiciniais ir publikos mėgstamais Jūros šventės rengimais. Šiemet rekonstrukcijai uždarius Jono kalnelį fontanų projektas perkeltas į kitą erdvę – aikštę, šalia skulptūros „Neringa“. Joje bus sumontuotas 30 m ilgio fontanų baseinas su visa šou reikalinga įranga, šviesų bei lazerių spindulio efektais. Atskiras, mažesnio mastelio baseinas bus įrengtas skulptūros papėdėje. Šokančių ir šviečiančių fontanų programa kuriama pagal VŠĮ „Klaipėdos šventės“ pateiktą garso takelį „Kai susitinka stichijos...“. Fontanų pasirodymai aikštėje, šalia skulptūros „Neringa“ vyks: liepos 26 d. 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val., liepos 27 d. – 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val. Viso: 12 kartų.
1. Short description of the idea (content):	Transformation of the city venues and giving new functions to them – this is the direction that organizers of the Sea Festival have been cherishing for several years. In terms of this, the city on the coast of the sea finds it essential to highlight water. Show programmes of dancing and lighting fountains in the bay of the Jonas' Hill have become traditional events of the Sea Festival loved by the public. This year, the fountain idea is being developed in another place – Square near the sculpture „Neringa“. An outdoor pool with a length of 30 meters and with all equipment of fountains, light and laser effects will be provided at the venue place. The soundtrack for programme of dancing and lighting fountains „When verses meet...“ will be prepared by PE „Klaipėdos šventės“. The programme of dancing and lighting fountains „When verses meet...“ on the Square near sculpture „Neringa“ during the Sea Festival will be demonstrated 12 times: at 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 PM on 26th July, at 22.30, 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 PM on 27th July.
2. Techninės priemonės / Technical measures	Visomis priemonėmis pasirūpina tiekėjas, išskyrus elektrą, pakylas fontanų konstrukcijoms bei apsauga / The supplier shall provide all means, except the electricity, rises to the construction of the fountains and the security.

III. PASLAUGOS SAMATA / SERVICE ESTIMATE

Eil. Nr.	Išlaidų rūšys / Type of costs	Suma Eur su mokesčiais / Sum taxes in Eur
1.	30 m ilgio baseino su šokančių ir šviečiančių fontanų programai reikalinga įranga įrengimas. Papildomas baseinas vandens efektams skulptūros „Neringa“ papėdėje. Installation of outdoor pool (length of 30 m) with all fountain equipment. An extra pool for water effects at the foot of the sculpture „Neringa“	3000.00
2.	Šokančių ir dainuojančių fontanų programos sukūrimas / Creation of a	4735.00

	program of dancing and singing fountains	
	Šviesų sistemos su šviesų valdymo pultu įrengimas ir sinchronizavimas su šokančių ir šviečiančių fontanų programa. Installation of light system and light operating panel, synchronization with dancing and lighting fountains programme	1200,00
3.	Laserio šviesų (5 vnt.) nuoma. Laser light system (5 units)	2700,00
4.	Garso įrangos nuoma ir techninis aptarnavimas. Sound equipment and maintenance	1600,00
5.	Transportas. Transport	965,00
Viso Total:		14 200,00

Paslaugos teikėjas / Service Provider

SIA Artistic director Janis Petersons



VIEŠOJI ĮSTAIGA „KLAIPĖDOS ŠVENTĖS“ / PUBLIC ESTABLISHMENT "KLAIPĖDOS ŠVENTĖS"

VIEŠOJO PIRKIMO KOMISIJA / PUBLIC PROCUREMENT COMMISSION

SUPAPRASTINTAS PIRKIMAS NESKELBIAMŲ DERYBŲ BŪDU / SIMPLIFIED PURCHASE BY NON-ANNOUNCING NEGOTIATION

DERYBŲ PROTOKOLAS / NEGOTIATION PROTOCOL

2019 m. liepos 22 d. / 22th of July, 2019
Klaipėda

Derybos vyko 2019 m. liepos 22 d., derybų pradžia – 16.00 val. / Negotiation took place 22th of November, 2019, starting at 16.00 AM

Derybų dalyviai / Participants of negotiation:

Viešosios įstaigos „Klaipėdos šventės“ viešojo pirkimo komisija / Public procurement commission of PE „Klaipėdos šventės“:

1. Dalia Grikšaitė, kūrybos vadovė – komisijos pirmininkė / creative manager – chairman of commission

2. Rūta Steponavičienė, komunikacijos koordinatore – narė / Communication coordinator – member

3. Petras Jucius, projektų techninės dalies koordinatorius-inžinierius – narys / projects' technical coordinator-engineer – member

ir

Tiekėjas / service supplier: Janis Petersons, SIA Artiste direktorius / director

Pirkimo objektas: projekto – meninės instaliacijos „ŠOKANTYS IR ŠVIEČIANTYS FONTANAI JŪROS ŠVENTĖJE 2019“ sukūrimo ir įgyvendinimo paslaugos 2019 m. liepos 26-28 dienomis Klaipėdoje, skvere šalia skulptūros „Neringa“ / preparation, realisation and presentation of the project – arts installation “DANCING AND LIGHTING FOUNTAINS IN THE SEA FESTIVAL 2019” on the 26-28th of July, 2019 in Klaipėda city square near the sculpture „Neringa“.

Pirkimo pagrindimas: vadovaujantis Lietuvos Respublikos Viešųjų pirkimų įstatymo 71 straipsnio 2 dalies nuostatomis, kai paslaugas teikti gali konkretus tiekėjas dėl a) ir c) punktuose nurodytų priežasčių, kai pirkimo tikslas yra sukurti arba įsigyti unikalų meno kūrinį ir dėl išimtinių teisių, įskaitant intelektinės nuosavybės teises į pirkimo objektą, atliekamas supaprastintas pirkimas neskelbiamų derybų būdu / pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 71 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania, where services are provided by a specific supplier for the reasons specified in points (a) and (c), when the purpose of the purchase is to create or purchase a unique work of art and/or for exclusive rights, including intellectual property rights to the object of procurement, a simplified purchase is made through non-announcing negotiation.

DARBOTVARKĖ / AGENDA. Derybos su tiekėju Janis Petersons, SIA Artiste direktoriumi dėl perkamo meninio projekto – meninės instaliacijos „ŠOKANTYS IR ŠVIEČIANTYS FONTANAI JŪROS ŠVENTĖJE 2019“ sukūrimo ir įgyvendinimo paslaugų kainos ir techninių sąlygų įgyvendinimo.

Negotiations with representative of the service supplier SIA Artiste director Janis Petersons regarding the price and technical conditions of providing preparation and realisation of purchasable project – arts installation “DANCING AND LIGHTING FOUNTAINS IN THE SEA FESTIVAL 2019”.

SVARSTYTA / CONSIDERED. Projekta – meninės instaliacijos „ŠOKANTYS IR ŠVIEČIANTYS FONTANAI JUROS ŠVENTEJĖ 2019“ parengimo ir įgyvendinimo paslaugų kaina / The price of providing preparation and realisation of project – arts installation “DANCING AND LIGHTING FOUNTAINS IN THE SEA FESTIVAL 2019”:

Tiekėjas sumažino transportavimo kainą nuo 965 Eur iki 900 Eur ir galutinė kaina yra 14 135,00 Eur /The reduce the price of transport from 965 Eur to 900 Eur and final price – 14 135,00 Eur.

DERYBŲ REZULTATAI / RESULTS OF NEGOTIATION

1. Galutinė tiekėjo SIA Artis pasiūlymo kaina po derybų – 14 135,00 EUR (pirminė pasiūlymo kaina – 14 200,00 EUR) / Final price of the offer by the service supplier SIA Artis after negotiation – 14 135,00 Eur (initial price of the offer – 14 200,00 Eur).

2. Derybų metu suderintos visos projekto techninio įgyvendinimo sąlygos. / During the negotiation all technical conditions of the project have been dealt.

Komisija / commission:

Komisijos pirmininkas / chairman of commission

Narė / member

Narys / member

Tiekėjas / service supplier:
SIA Artis direktorius / director

Dalia Grikšaitė

Rūta Steponavičiėnė

Petras Jucius

Janis Petersons

